



CANADA

TREATY SERIES 1951 No. 18 RECUEIL DES TRAITÉS

CO-OPERATIVE ECONOMIC DEVELOPMENT OF PAKISTAN

Agreement between CANADA and
PAKISTAN

Effected by Exchange of Notes

Signed at Karachi September 10, 1951

In force September 10, 1951

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU PAKISTAN SUR UNE BASE COOPÉRATIVE

Accord entre le Canada et le
PAKISTAN

Conclu par voie d'Échange de Notes

Signées à Karachi, le 10 septembre 1951

En vigueur le 10 septembre 1951

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.
Queen's Printer and Controller of Stationery | Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la Papeterie
OTTAWA, 1953

Price: 25 cents

Prix: 25 cents

53 776 365

53 776 375

b 3177348

b 317735x



CO-OPERATIVE ECONOMIC DEVELOPMENT OF PAKISTAN

Agreement between CANADA and PAKISTAN

Effecté par Echange de Notes

SUMMARY

	PAGE
I. Note dated September 10, 1951, from the High Commissioner for Canada in Pakistan to the Deputy Minister for Finance and Economic Affairs of Pakistan	4
II. Note dated September 10, 1951, from the Deputy Minister for Finance and Economic Affairs of Pakistan to the High Commissioner for Canada in Pakistan	8

DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE DU PAKISTAN SUR UNE BASE COOPERATIVE

Accord entre le Canada et le PAKISTAN

Conclu par voie d'Echange de Notes

Signées à Karachi, le 10 septembre 1951

En vigueur le 10 septembre 1951

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A. D.E.F. Queen's Printer and Controller of Stationery O.T.A.W.A., 1952

EXCHANGE OF NOTES (SEPTEMBER 1951) BETWEEN CANADA AND PAKISTAN
GIVING FORMAL EFFECT TO THE STATEMENT OF PRINCIPLES AGREED
BETWEEN THE TWO COUNTRIES FOR CO-OPERATIVE ECONOMIC DEVELOP-
MENT OF PAKISTAN.

The High Commissioner for Canada in Pakistan to the
Deputy Minister for Finance and Economic
Affairs of Pakistan

Le Haut Commissaire du Canada au Pakistan

OFFICE OF THE HIGH COMMISSIONER

KARACHI

September 10, 1951

Sir,

I have the honour to refer to recent discussions between the officials of
our two governments concerning the Plan for Co-operative Economic
Development in South and South-East Asia. The officials reached agreement
on the principles which will guide all Canadian assistance to the Govern-
ment of Pakistan.
As you are aware, the attached statement is addressed to your Government; this note and
your reply to that effect will constitute agreement on this subject effective
from the date of your reply.

SOMMAIRE

PAGE

- I. Note, en date du 10 septembre 1951, adressée par le
le Haut Commissaire du Canada au Pakistan au
Sous-Ministre des Finances et des Affaires économi-
miques du Pakistan 5
- II. Note, en date du 10 septembre 1951, adressée par le
Sous-Ministre des Finances et des Affaires économi-
ques du Pakistan au Haut Commissaire du Canada
au Pakistan 9

DAVID M. JOHNSON

High Commissioner for Canada

DAVID M. JOHNSON

EXCHANGE OF NOTES (SEPTEMBER 10, 1951) BETWEEN CANADA AND PAKISTAN
GIVING FORMAL EFFECT TO THE STATEMENT OF PRINCIPLES AGREED
BETWEEN THE TWO COUNTRIES FOR CO-OPERATIVE ECONOMIC DEVELOP-
MENT OF PAKISTAN.

I

*The High Commissioner for Canada in Pakistan to the
Deputy Minister for Finance and Economic
Affairs of Pakistan*

OFFICE OF THE HIGH COMMISSIONER

KARACHI,

September 10, 1951.

SIR,

I have the honour to refer to recent discussions between the officials of our two governments concerning the Colombo Plan for Co-operative Economic Development in South and South-East Asia. The officials reached agreement on the general principles under which all Canadian assistance to the Government of Pakistan under the plan should be made available.

As you know, it is the practice of the Parliament of Canada to vote funds on an annual basis and the amounts provided must be reviewed from year to year. For this year certain funds have been provided for the Colombo Plan and the Government of Canada now wishes to establish agreed principles to guide the activities of our respective governments in the furtherance of the plan.

For this purpose I attach a "Statement of Principles agreed between the Government of Canada and the Government of Pakistan for Co-operative Economic Development in Pakistan".

If the attached statement is agreeable to your Government, this note and your reply to that effect will constitute an agreement on this subject, effective from the date of your reply.

I have the honour to be, Sir,

Your obedient servant,

DAVID M. JOHNSON,
High Commissioner for Canada.

(Traduction)

ÉCHANGE DE NOTES (10 SEPTEMBRE 1951) ENTRE LE CANADA ET LE PAKISTAN
METTANT OFFICIELLEMENT EN VIGUEUR LA DÉCLARATION DE PRINCIPES
FORMULÉE D'UN COMMUN ACCORD PAR LES DEUX PAYS EN VUE
DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU PAKISTAN SUR UNE BASE
COOPÉRATIVE.

I

*Le Haut Commissaire du Canada au Pakistan
au Sous-Ministre des Finances et des Affaires économiques du Pakistan*

HAUT COMMISSARIAT

KARACHI,

le 10 septembre 1951.

MONSIEUR LE SOUS-MINISTRE,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu récemment entre certains hauts fonctionnaires de nos deux Gouvernements au sujet du Plan de Colombo pour le développement économique du Sud et du Sud-Est de l'Asie sur une base coopérative. Ces hauts fonctionnaires sont tombés d'accord sur les principes généraux qui régleront la fourniture de l'assistance que le Canada apportera au Gouvernement du Pakistan en vertu du Plan.

Comme vous le savez, il est d'usage que le Parlement du Canada vote des crédits pour la durée d'une année et les sommes ainsi prévues doivent tous les ans faire l'objet d'un nouvel examen. Certaines sommes ayant été affectées cette année à l'exécution du Plan de Colombo, le Gouvernement canadien désire arrêter les principes communs qui orienteront l'action de nos deux Gouvernements dans la mise en œuvre du Plan.

A cette fin, je joins à la présente note la "Déclaration de principes formulée d'un commun accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Pakistan en vue du développement économique du Pakistan sur une base coopérative".

Si cette déclaration rencontre l'agrément de votre Gouvernement, la présente note et votre réponse dans ce sens constitueront à ce sujet un accord qui prendra effet à la date de votre réponse.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur le Sous-Ministre, votre obéissant serviteur.

Le Haut Commissaire du Canada,

DAVID M. JOHNSON.

September 10, 1951.

COLOMBO PLAN

STATEMENT OF PRINCIPLES agreed between the Government of Canada and the Government of Pakistan for cooperative Economic Development of Pakistan.

The Governments of Canada and Pakistan, together with other governments, took part in London in 1950 in drawing up the Colombo Plan for Co-operative Economic Development in South and South-East Asia. The Governments of Canada and Pakistan now desire to co-operate for their mutual benefit, and in particular for the achievement of the purposes of the Colombo Plan, by promoting the economic development of Pakistan. Therefore the Governments of Canada and Pakistan now wish to establish agreed principles under which economic aid from Canada will be provided to Pakistan for the purposes of the Colombo Plan, and according to which supplementary agreements may be made to cover specific programmes.

The Governments of Canada and Pakistan agree to the establishment of the following principles:

1. All economic aid supplied by the Government of Canada to the Government of Pakistan under the Colombo Plan shall consist of goods and services in accordance with specific programmes agreed upon from time to time between the two governments. Similarly, agreement will be reached on the methods of procurement and transfer.

2. In order that Canadian aid may cover different types of projects, different forms of financing may be used; in particular, Canadian aid will be available on either a grant or a loan basis, depending on the nature of each specific programme and the uses to which the goods and services supplied under it are put.

3. The particular terms of each specific programme will be a matter for agreement between the two governments, subject to the following general provisions:

(a) *Grants*: In any specific programme under which goods financed by grants from the Canadian Government are sold or otherwise distributed to the Pakistan public "counterpart funds" will normally be set aside. The Pakistan Government will set up a special account for these funds and will keep separate records of the amounts placed in the account in connection with each specific programme. It will pay into this account the rupee equivalent of the Canadian expenditures on goods and services supplied under any such programme. The Government of Pakistan will from time to time report to the Government of Canada the position of this account and will supply a certificate from the Auditor General of Pakistan. The two governments will from time to time agree on the economic development projects in Pakistan to be financed from this account.

(b) *Loans*: For the specific programmes which are agreed to be appropriate for financing by means of loans the terms of the loans will be determined by the two governments. These terms will relate primarily to the commercial character of the particular project in question, to its anticipated earnings, and to its anticipated effects on the foreign exchange position of Pakistan.

II
Le 10 septembre 1951.

PLAN DE COLOMBO

DÉCLARATION DE PRINCIPES formulée d'un commun accord par le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Pakistan en vue du développement économique du Pakistan sur une base coopérative

Les Gouvernements du Canada et du Pakistan, ayant participé avec d'autres gouvernements, réunis à Londres en 1950, à l'élaboration du Plan de Colombo pour le développement économique du Sud et du Sud-Est de l'Asie sur une base coopérative; souhaitant coopérer à l'avancement de leurs intérêts communs, et notamment à la réalisation des fins du Plan de Colombo, en favorisant le développement économique du Pakistan; désireux d'arrêter à cette fin certains principes communs aux termes desquels le Canada fournira de l'aide économique au Pakistan en exécution du Plan de Colombo et dans le cadre desquels des accords complémentaires visant certains programmes particuliers pourront intervenir ultérieurement, conviennent d'établir les principes suivants:

1. Toute aide économique que le Gouvernement du Canada fournira au Gouvernement du Pakistan aux termes du Plan de Colombo consistera en biens et services, conformément aux programmes particuliers arrêtés de temps à autre d'un commun accord par les deux États. Ceux-ci s'entendront également sur les modalités d'acquisition et de transfert.

2. Afin que l'aide canadienne s'applique à diverses catégories de projets, il sera permis de recourir à différentes méthodes de financement; ainsi l'aide du Canada prendra la forme de subventions ou de prêts, selon la nature de chaque projet envisagé et l'emploi auquel on destine les biens et services fournis dans le cadre de ce programme.

3. Les conditions particulières de chaque programme feront l'objet d'un accord entre les deux Gouvernements, compte tenu des dispositions générales suivantes:

- a) *Subventions*: Pour tout programme particulier sous le régime duquel des marchandises financées par les subventions du Gouvernement canadien sont vendues ou autrement distribuées à la population du Pakistan, des "fonds de contre-partie" seront normalement mis de côté. Le Gouvernement pakistanais ouvrira un compte spécial pour ces fonds et inscrira séparément les sommes portées à ce compte à l'égard de chaque programme particulier. Il versera à ce compte la contre-valeur en roupies des fonds affectés par le Canada aux biens et services fournis en vertu de tout programme de cette nature. Le Gouvernement pakistanais présentera périodiquement au Gouvernement canadien un rapport sur l'état du compte en question et lui remettra un certificat de l'auditeur général du Pakistan. Les deux Gouvernements s'entendront de temps à autre sur les projets de développement économique du Pakistan qui seront financés au moyen de ce compte.
- b) *Prêts*: A l'égard des programmes particuliers qui sont jugés d'un commun accord propres à être financés par voie de prêts, les conditions desdits prêts seront fixés par les deux Gouvernements. Ces conditions porteront au premier chef sur le caractère commercial du projet particulier en question, sur le rendement qu'on en attend et sur les effets qu'il est censé avoir sur le compte de devises étrangères du Pakistan.

II

The Deputy Minister for Finance and Economic Affairs of Pakistan
to the High Commissioner for Canada in Pakistan.

MINISTRY OF ECONOMIC AFFAIRS

September 10, 1951.

SIR,

I have your note of today with regard to the recent discussions between representatives of our two governments for the purpose of reaching an agreement on the general principles under which all Canadian assistance to the Government of Pakistan under the Colombo Plan for Co-operative Economic Development in South and South-East Asia should be made available. I am glad to confirm that the "Statement of Principles" annexed to your note is acceptable to my Government. Your note and my reply will, therefore, constitute an agreement between our two governments on this subject.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

I have the honour to be, Sir,

Your obedient servant,

GHAYASUDDIN PATHAN,

Deputy Minister

for Finance and Economic Affairs

CANADA

II

*Le Sous-Ministre des Finances et des Affaires économiques du Pakistan
au Haut Commissaire du Canada au Pakistan*

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

Le 10 septembre 1951.

MONSIEUR LE HAUT COMMISSAIRE,

J'accuse réception de votre note en date de ce jour relative aux entretiens qui ont eu lieu récemment entre les représentants de nos deux Gouvernements concernant la conclusion d'un accord sur les principes généraux qui régleront la fourniture de l'assistance que le Canada apportera au Gouvernement du Pakistan aux termes du Plan de Colombo pour le développement économique du Sud et du Sud-Est de l'Asie sur une base coopérative. Je suis heureux de vous confirmer que la "Déclaration de principes" jointe à votre note rencontre l'agrément de mon Gouvernement. Votre note et ma réponse constitueront donc un accord entre nos deux Gouvernements à ce sujet.

Veillez agréer, Monsieur le Haut Commissaire, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur le Haut Commissaire,

Votre obéissant serviteur,

*Le Sous-Ministre des Finances et des
Affaires économiques*
GHAYASUDDIN PATHAN.

DOUBLE IMPOSITIONS
(Impôts sur le revenu)

Accord entre le CANADA et le
ROYAUME-UNI

Étendant à certains territoires britanniques
l'Accord relatif aux doubles impositions
intervenü le 5 juin 1945

Intervenü par un Échange de Notes
Signées à Ottawa les 27 juillet et
14 août 1951

L'Accord du 5 juin 1945 tel que modifié
s'appliquera aux territoires britanniques
À compter du 25 septembre 1951

EDMOND CLOUTIER, Imp. & Stationery
Queen's Printer and Controller of Stationery
Ottawa 1951

25 cents

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 6146002 605 3

8
II

Le Sous-Ministre des Finances et des Affaires économiques du Pakistan
et le Haut-Commissaire du Canada au Pakistan et

Ministère des Affaires Économiques

Le 10 septembre 1951.

Septembar 10, 1951.

CHAIRMAN OF THE HIGH COMMISSIONER

Reference is made to your letter of the 2nd September 1951 regarding the proposed visit of the Hon. Mr. J. A. Simons, Minister of Finance and Economic Affairs, to Pakistan. The Government of Pakistan is pleased to hear that you are planning to visit the country and to meet the Hon. Mr. Simons during his stay in Pakistan. It is hoped that your visit will be most profitable and that you will be able to discuss the various economic and financial matters of mutual interest between the two countries.

Vous avez agréé, Monsieur le Haut-Commissaire, les assurances renouvelées
de la très haute considération.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur le Haut-Commissaire,

très respectueusement votre dévoué serviteur,

Minister of Finance

Le Sous-Ministre des Finances et des Affaires économiques

GHAYASUDDIN PATHAN